

**TUYAUX**

N° 121|5|2015

**FESTIVAL  
INTERNATIONAL D'ORGUE DE DUDELANGE**

**RÉTROSPECTIVE 2015  
EN IMAGES**

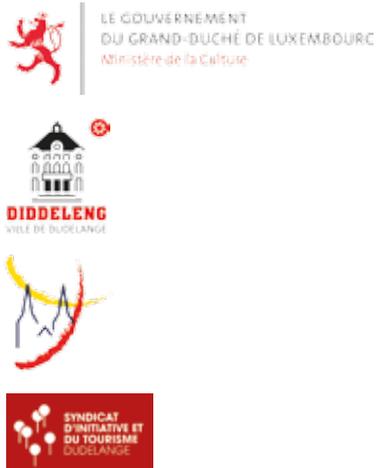
Agenda de la saison 2016



**2 NOUVEAUX CDs:  
JONATHAN RYAN**

**VOL. 2 DE L'INTÉGRALE REUCHSEL**

## Patronages



## Impressum



Tuyaux est le bulletin de liaison de l'a.s.b.l. „Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange“ et le cahier-programme officiel du Festival international de musique d'orgue de Dudelange. Il est distribué gratuitement aux membres des Amis de l'Orgue Saint-Martin de Dudelange et aux Amis du Festival.

### Tirage:

2.000  
Parution trimestrielle  
Numéro 121 (5/2015)  
décembre 2015 – 21<sup>e</sup> année

### Rédaction:

Alex Christoffel

### Layout:

Stefan Hank

### Impression:

Imprimerie Centrale, Luxembourg

### Edition / Contact:

„Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange“ a.s.b.l.  
14, rue Nic Conrady  
L-3552 Dudelange  
Email: info@orgue-dudelange.lu

Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange sont affiliés à la FFAO (Fédération Francophone des Amis de l'Orgue)

## Sponsors



## Partenaires Media



## SOMMAIRE

- 4 Le mot du président
- 5 Conseils d'administration du Festival et des Amis de l'Orgue
- 6 Comité d'honneur du Festival
- 7 Amis du Festival
- 9 CD „Sélection 2015“
- 10 Agenda de la saison 2016
- 12 Nouveau CD Vol. 2 de l'intégrale Reuchsel
- 13 Nouveau CD Influences Jonathan Ryan
- 14 Rétrospective 2015 en images
- 28 Annonces Ville de Dudelange, Zeltik 2016, Radio 100,7, Médiathèque du CNA,
- 32 Verso Comment soutenir le Festival et les Amis de l'Orgue

## PHOTO DE COUVERTURE

### DÉTAILS DE LA CONSOLE



A la console, les jeux originaux ou reconstruits de Stahlhuth sont visualisés par une écriture noire alors que les nouveaux jeux ajoutés lors de la rénovation de 2000 à 2002 sont mis en rouge. Cette différenciation permet à tout organiste qui le souhaite de jouer exclusivement avec les jeux de Stahlhuth dans une approche historique. A ce jour cette approche n'a pourtant guère été utilisée, puisque les nouveaux jeux se sont intégrés d'une façon très réussie dans la palette sonore d'origine.

Plusieurs jeux ont déjà été présentés par Alessandro Urbano dans les derniers numéros de Tuyaux et sur notre site internet. L'exemple sonore de la „Vox humana“ présenté dans Tuyaux 120 n'a pas encore été mis en ligne à cause d'une transformation de notre site internet actuellement en cours. La mise en ligne de notre nouveau site internet est prévue pour début 2016. Tous les exemples sonores peuvent alors être écoutés.



## LE MOT DU PRÉSIDENT

Trois concerts ont terminé la saison avec grand succès: Le récital de très haute tenue du fameux organiste britannique Thomas Trotter, le récital très réussi de notre compatriote Gilles Leyers, enfin le concert largement applaudi de la Musique militaire - avec en soliste notre directeur artistique Pierre Nimax -, comportant notamment la création mondiale du Concerto pour orgue et Orchestre d'harmonie du compositeur luxembourgeois Marco Pütz.

### Nouveautés discographiques – Action de Noël

Conformément à la tradition, nous proposons à nos lecteurs pour les fêtes de fin d'année une offre spéciale pour l'acquisition des CDs et DVDs enregistrés à notre orgue. Pourquoi ne pas en profiter pour y choisir l'un ou l'autre cadeau de fin d'année?

En 2015, la discographie de l'orgue de Dudelange s'est accrue de plusieurs nouveautés (pages 12 et 13) que nous recommandons spécialement en raison de l'intérêt particulier des pièces enregistrées.

### Appel à cotisation

Comme en chaque fin d'année, nous nous permettons enfin, chers lecteurs, de vous demander de bien vouloir renouveler votre cotisation pour 2016. Les indications y relatives se trouvent au dos du présent numéro. D'avance un très, très grand merci!

### Remerciements

Il nous importe également, en cette occasion, de remercier tous ceux qui nous ont aidés dans le passé à entretenir cette activité culturelle autour de l'orgue incomparable de l'église Saint Martin de Dudelange: Les instances publiques avec le Ministère de la Culture et la Ville de Dudelange – nos soutiens institutionnels bienveillants – et pour le Concours 2015, le FOCUNA et la Fondation Indépendance; nos précieux sponsors traditionnels privés, les Amis du Festival devenus de plus en plus nombreux, le millier de membres des Amis de l'orgue de Dudelange et enfin les valeureux collaborateurs bénévoles des Amis de l'Orgue, avec cette année, en particulier, l'équipe dévouée qui a, autour de Jacques Dondelinger, encore bien voulu assurer le bon déroulement du Concours.

**Jean Eloi Olinger**  
Président



## CONSEIL D'ADMINISTRATION

Festival International  
de Musique d'Orgue  
de Dudelange, a.s.b.l.

**Jean Éloi Olinger**, président  
**Carlo Krieger**, vice-président  
**Pierre Nimax jr**, directeur artistique  
**Eugène Chelius**, secrétaire  
**Paul Braquet**, trésorier  
**Alex Christoffel**, secrétaire programmes et publications

### Membres Honoraires

**Jacques Dondelinger**, président honoraire  
**Adrien Meisch**, vice-président honoraire

### Membres

**Sylvie Andrich-Duval**

députée

**Jean Back**

directeur du CNA

**Dan Biancalana**

bourgmestre

**Serge Eberhard**

président du conseil de la Fabrique d'Église

**Erna Hennicot-Schoepges**

présidente du Comité d'honneur du Festival

**Abbé Edmond Ries**

curé doyen

**Pol Schmoetten**

commissaire à l'enseignement musical

**Loris Spina**

échevin

**Fernand Wagner**

président honoraire du Comité d'honneur

### Contact

14, rue des Fleurs, L-3468 Dudelange

Tél: +352 51 94 48

E-Mail: eugene.chelius@pt.lu

jeol@pt.lu



## DIRECTION ADMINISTRATIVE

Les Amis de l'Orgue  
Saint-Martin  
Dudelange, a.s.b.l.

Fondée en 1988 pour promouvoir la mise en valeur de l'orgue de Dudelange en vue de sa rénovation achevée en 2002, l'a.s.b.l. «Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange» assure depuis 2003 la direction administrative et technique du Festival d'Orgue de Dudelange et continue comme par le passé à encourager les jeunes talents, à mettre en valeur la musique sacrée et à promouvoir l'orgue de l'église de Dudelange par l'enregistrement de CDs.

**Paul Braquet**, président et trésorier  
**Hubert Braquet**, vice-président  
**Eugène Chelius**, secrétaire

### Membre Honoraire

**Jacques Dondelinger**, président honoraire

### Organistes membres du comité

**Pierre Nimax jun.**, **Bianca Ivanov**,  
**Jean-Marie Laures**, **François Theis**,  
**Alessandro Urbano**

### Membres

**Rose Barnich-Daubenfeld**, **Romain Bertemes** (dél. de la Fabrique d'Église),  
**Alex Christoffel**, **Martine Deprez**,  
**Triny Kirt-Meyer** (dél. de la Chorale St-Martin),  
**Marcel Mathieu** (dél. de la Chorale Ste-Cécile),  
**Johnny Oestreicher**, **Abbé Edmond Ries**,  
curé doyen, **Norbert Sadler**, **André Wolter**  
(assistant pastoral).

### Contact

14, rue Nic Conrady, L-3552 Dudelange

E-Mail: braqpaul@pt.lu

info@orgue-dudelange.lu

Tous les membres des conseils d'administration des deux a.s.b.l.  
travaillent de manière bénévole

# FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORGUE DE DUDELANGE

## ORGANISATION

Festival International de Musique d'Orgue de Dudelange a.s.b.l. en collaboration avec  
Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange a.s.b.l.  
la paroisse Saint-Martin de Dudelange et la Ville de Dudelange

## COMITÉ D'HONNEUR DU FESTIVAL

Président: Erna Hennicot-Schoepges

Président d'honneur: Fernand Wagner

### Organistes

Martin Bambauer (Trier), Philippe Delacour (Metz), Thierry Escaich (Paris),  
Jean Ferrard (Bruxelles), Naji Hakim (Paris), Bernhard Leonardy (Saarbrücken),  
Pierre Nimax jun. (Luxembourg), Ben van Oosten (Den Haag),  
Pascale Rouet (Charleville-Mézières), Wolfgang Seifen (Berlin),  
Josef Still (Trier), Alain Wirth (Luxembourg)

### Membres

- |                            |                       |                                 |
|----------------------------|-----------------------|---------------------------------|
| ■ Mars di Bartolomeo       | ■ Germaine Goetzinger | ■ Matthias Naske                |
| ■ Maggy Nagel              | ■ Fred Harles         | ■ Eugène Prim                   |
| ■ Dan Biancalana           | ■ Jean-Paul Hoffmann  | ■ Viviane Reding                |
| ■ Henri Ahlborn            | ■ Jean Hoss           | ■ Georges Santer                |
| ■ Jean Back                | ■ Fernand Jung        | ■ Jacques Santer                |
| ■ François Biltgen         | ■ Louis Karmeyer      | ■ Chanoine hon. Mathias Schiltz |
| ■ Pierre Bley              | ■ Roland Kinnen       | ■ Jean Spautz                   |
| ■ Alex Bodry               | ■ Bob Krieps          | ■ Bruno Théret                  |
| ■ Pierre Cao               | ■ Didier Maes         | ■ Jeannot Waringo               |
| ■ Guy Dockendorf           | ■ Marc Meyers         | ■ Fernand Weides                |
| ■ Christoph Martin Frommen | ■ Adrien Meisch       | ■ Jean Wenandy                  |
| ■ Robert Garcia            | ■ Octavie Modert      | ■ Damien Wigny                  |
| ■ Stephan Gehmacher        | ■ Pierre Mores        | ■ Léon Zeches                   |
| ■ Chanoine Erny Gillen     | ■ Alex Mullenbach     | ■ Roby Zenner                   |

# AMIS DU FESTIVAL MÉCÈNES

- |   |   |
|---|---|
| ■ Anonymes, Dudelange                             | ■ Jean-Claude Koenig-Fourmann, Troine           |
| ■ Nicole et Joseph Bausch-Engel, Dudelange        | ■ Maître Tom Metzler, Luxembourg                |
| ■ Germaine et Charles Berg-Goetzinger, Luxembourg | ■ Octavie Modert, Greiveldange                  |
| ■ Jacqueline et Jean-Marie Bodé, Roedgen          | ■ Charlotte Molitor, Tétange                    |
| ■ Marguy et Paul Braquet-Schalz, Dudelange        | ■ Jean-Eloi Olinger, Luxembourg                 |
| ■ Boy Cloos, Esch-sur-Alzette                     | ■ Elisabeth et Jean Petit-Dondelinger, Moutfort |
| ■ Banque Bil, Luxembourg                          | ■ Marie-Thérèse Sadler-Jans, Dudelange          |
| ■ Marthe et Ady Christoffel-Heinen, Dudelange     | ■ Famille Sales, Bascharage                     |
| ■ Ianthe et Jacques Dondelinger, Dudelange        | ■ Jeanne et Nicolas Schaminé-Konrad, Luxembourg |
| ■ Claudine et André Feiereisen, Dudelange         | ■ Chanoine hon. Mathias Schiltz, Luxembourg     |
| ■ Raymond Goebel-Wohl, Dudelange                  | ■ Agnès Simon t, Dudelange                      |
| ■ Pierre Fattebene, Dudelange                     | ■ Bruno Théret, Luxembourg                      |
| ■ Jean Hiltgen-Thoma, Kayl                        | ■ Alain Wirth, Oberanven                        |
| ■ Marie-Paule Hippert, Dudelange                  | ■ Jean Zahlen, Itzig                            |
| ■ Paul Kayser, Keispelt                           | ■ Adolphe Zapponi-Klein, Dudelange              |

## DONATEURS

- |  |  |
|--|--|
| ■ Anonymes, Dudelange                              | ■ Robert Dondelinger, Heisdorf                 |
| ■ Sylvie Andrich-Duval, Dudelange                  | ■ Abbé Jean Ehret, Luxembourg                  |
| ■ Edmée Anen, Dudelange                            | ■ Patrick Engel, Dudelange                     |
| ■ Franco Avena et Mme, Niederanven                 | ■ Abbé Laurent Fackelstein, Kayl               |
| ■ Gilbert Backes, Luxembourg                       | ■ Pierre Fattebene, Dudelange                  |
| ■ Banque et Caisse d'Épargne de l'État, Luxembourg | ■ Laurent Felten, Betzdorf                     |
| ■ Rose Barnich-Daubenfeld, Dudelange               | ■ Mario Ferretti, Esch-Sur-Alzette             |
| ■ Maître Paul Bettingen, Senningerberg             | ■ Colette Flesch, Luxembourg                   |
| ■ Denise et Romain Bertemes-Weber, Dudelange       | ■ Georges Foehr, Dudelange                     |
| ■ François Biltgen, Esch-Sur-Alzette               | ■ Maddy Forty, Dudelange                       |
| ■ Alex Bodry, Dudelange                            | ■ Jean-Claude Gaspar-Spielmann, Roodt-Sur-Syre |
| ■ Nicole et Hubert Braquet-Hamtiaux, Dudelange     | ■ Pierre Gerges, Pontpierre                    |
| ■ Dr Carlo Breier, Grevenmacher                    | ■ Georges Helmingier-Faber, Bertrange          |
| ■ Eugène Chelius, Dudelange                        | ■ Erna Hennicot-Schoepges, Béréldange          |
| ■ Alex Christoffel, Dudelange                      | ■ Paul Hilbert, Lintgen                        |
| ■ Joseph Colbach, Luxembourg                       | ■ Jos Jung, Waldbredimus                       |
| ■ Thessy et Robert Dockendorf, Reckange-Sur-Mess   | ■ Louis Karmeyer, Dalheim                      |
| ■ Clare Donegan, Luxembourg                        | ■ Danièle et Jacques Kauffman, Luxembourg      |
|  | ■ Mme René Kayser-Morheng, Luxembourg          |



- Marie-Thérèse Kelsen-Schoepges, Dudelange
- Maisy Kieffer, Dudelange
- Nico Klein, Oetrange
- Hubert Koos, Steinsel
- Horst-Peter Kreppel, Luxembourg
- Sylvie et Maurice Kugeler-Schalz, Dudelange
- Josy Kirsch-Ruckert, Dudelange
- Triny et David Kirt-Meyer, Dudelange
- Carlo Krieger-Loos, Dudelange
- Charles Lampers-Pauly, Luxembourg
- Jean-Marie Laures, Dudelange
- Francine et André Laux-Ludwig, Dudelange
- Marie-Paule et Raymond Lehnert, Dudelange
- Mathias Loos-Mootz, Dudelange
- Gabrielle et Pascal Massard-Wehrle, Oberanven
- Adrien Meisch, Ambassadeur Honoraire, Luxembourg
- Paul Mertz, Luxembourg
- Pierre Metzler, Luxembourg
- Catherine Meyers, Dudelange
- Rémy Mille, Diekirch
- Romain Neu, Pontpierre
- Marie-Reine et Pierre Nimax Jun., Strassen
- Pierre Nimax sen., Bertrange
- Robert Pixius, Dudelange
- Abbé René Ponchelet, Luxembourg
- Simone et Jeannot Redo, Dudelange
- Josette et Massimo Reggi, Dudelange
- Paul Reimen, Pontpierre
- Abbe Edmond Ries, Curé Doyen, Bettembourg
- Norbert Sadler et Mme, Dudelange
- Agnès Sales-Lentz, Bascharage
- Jacques Santer, Luxembourg
- Christian Schaack, Kehlen
- Doris et Pol Schmoetten, Dudelange
- André Schwall, Junglinster
- Syndicat d'Initiative et de Tourisme, Dudelange
- Serge Tani, Moutfort
- Union Gran-Duc Adolphe, Luxembourg
- Union Saint-Pie X, Luxembourg
- Mario Vaccaroli, Esch-sur-Alzette
- Jules Vissers, Soleuvre
- Fernand Wagner-Henricy, Luxembourg
- Jeannot Waringo-Raus, Mensdorf
- Léon Weber, Alzingen
- Fernand Weides, Mamer
- Lucien Werer, Esch-sur-Alzette
- Léon Zeches, Luxembourg
- Charles Zimmer, Luxembourg

Produit par le Festival international de musique d'orgue de Dudelange et les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange en collaboration avec la radio socioculturelle „Radio 100,7“, le CD „Sélection 2015“ est réservé aux Amis du Festival ainsi qu'à nos sponsors pour honorer leur soutien. Il ne sera pas mis en vente. Nous ne manquerons pas de signaler dans un prochain numéro de Tuyaux les dates de retransmission des concerts enregistrés par la Radio 100,7.

Le CD „Sélection 2015“ contiendra des extraits des concerts donnés par **Georges Schmitt** et **Jacques Pichard** (Prélude celtique pour orgue et flûte de pan), **Marina Tchebourkina** (musique russe pour orgue), **Thierry Hirsch** (dans la cadre de la Fête de la Musique), **Bernhard Haas** et **Pierre Pincemaille** (concert des présidents du jury du Concours international d'orgue de Dudelange) et l'organiste luxembourgeois **Gilles Leyers**.

Le CD paraîtra début 2016 et sera livré ou distribué à chaque mécène et donateur des Amis de Festival 2015.



## AUTOUR DE NOTRE ORGUE IN ORGANO, CHORDIS ET CHORO

Le compositeur-organiste Naji Hakim avait composé l'oeuvre „In Organo, Chordis et Choro“ comme commande des Amis de l'Orgue Saint-Martin de Dudelange pour l'inauguration de l'orgue rénové. Éditée chez Leduc à Paris et créée par le compositeur lors du concert d'inauguration de l'orgue le 14 avril 2002, elle a été jouée à plus de 50 reprises par le compositeur et d'autres organistes en Europe comme aux États-Unis et a fait l'objet d'un deuxième enregistrement sur un orgue au Kazakhstan. Elle sera jouée une nouvelle fois par le compositeur le 20 décembre à l'orgue de la „Historische Stadthalle Wuppertal“.

## CONCERT DE NOËL POUR LA FIN DE L'EXPOSITION DES CRÈCHES

Sur initiative de la paroisse, un concert autour de l'image de la crèche et des figures traditionnelles de Noël sera donné le dimanche 3 janvier 2016 à 16h par Alessandro Urbano. Il nous offrira un moment de méditation et de fête riche en nuances pour la fin de l'exposition des 300 crèches à l'église Saint-Martin de Dudelange. Au programme des oeuvres de Brahms, Franck, Bonnet, Vierne, Alain, Messiaën et Lefébure-Wély.



### Chers Amis du Festival

Vous avez bien voulu soutenir nos activités musicales en 2015 par un don très généreux en vous portant mécène ou donateur du Festival. Nous voudrions profiter de ce dernier numéro de TUYAUX de l'année pour vous en réitérer nos remerciements et de vous offrir en exclusivité le CD „Sélection 2015“ avec une sélection d'extraits de concerts. Par la même occasion nous osons exprimer l'espoir que vous voudrez bien renouveler pour 2016 votre précieux soutien.

Vous trouverez les modalités de paiement au verso de ce numéro.

Dans l'agenda des concerts de 2016 aux pages suivantes, vous remarquerez que nous continuons à vous présenter des concerts de haut niveau tout en y incluant des musiciens luxembourgeois.

Pour vous remercier de votre soutien, vous aurez en fin d'année 2016 le CD „Sélection 2016“. Dès maintenant, soyez très chaleureusement remerciés de votre précieux appui pour 2016. D'ici-là, nous vous souhaitons nos meilleurs voeux de bonheur pour Noël et les fêtes de fin d'année.

## SAISON 2016 – CONCERTS DE PRINTEMPS

■ **MARDI, 1 MARS 2016 à 20H00**

### CONCERT POUR CHOEUR ET ORGUE

Ensemble Vocal du Luxembourg  
Isabelle Heischbourg (mezzo-soprano)  
Jean-Paul Majerus (baryton)  
Direction: Jean-Philippe Billmann  
à l'orgue: Paul Kayser

Œuvres a capella d'Arvo Pärt et de Maurice Duruflé, Requiem pour chœur et orgue de Duruflé.  
Improvisation à l'orgue



Photo: Jean-Paul Frisch

■ **VENDREDI, 11 MARS 2016 à 20H00**

### DANS LE CADRE DU ZELTIK 2016

Prélude celtique pour orgue, cornemuses et percussion.  
Berlin Pipe Company;  
orgue: Erik Hoeppe.



■ **SAMEDI, 11 JUIN 2016 DE 20H00 à 24H00**

### EUROPÄISCHE ORGELNACHT: MAX REGER UND ROMANTISCH-SYMPHONISCHE ORGELMUSIK AUS EUROPA



Im Rahmen des 100. Todesjahres von Max Reger  
In Zusammenarbeit mit dem **Max-Reger-Institut Karlsruhe** mit **Gerhard Weinberger** (Deutschland), **Jean-Baptiste Dupont** (Frankreich), **Ulrich Walther** (Österreich), **Roberto Marini** (Italien) und **Graham Barber** (England). Unter Mitwirkung des **Chœur de chambre du Conservatoire de Luxembourg** unter der Leitung von **Pierre Nimax jun.**, an der Orgel begleitet von **Paul Breisch**.

■ **VENDREDI, 17 JUIN 2016 à 20H00**

### DANS LE CADRE DE LA FÊTE DE LA MUSIQUE

Prélude festif à l'orgue, suivi d'une **visite guidée de l'orgue**.  
Les participants seront présentés dans un prochain numéro de Tuyaux.  
Organisé par les Amis de l'Orgue-Saint-Martin Dudelange.



## SAISON 2016 – CONCERTS D'AUTOMNE

■ **JEUDI, 15 SEPTEMBRE 2016 à 20H00**

### CONCERT POUR ORCHESTRE ET ORGUE

avec l'**Orchestre Philharmonique du Luxembourg**.  
Direction: **Tung-Chieh Chuang**  
Orgue: **Pierre Nimax jun.**  
Symphonie n°3 avec orgue op. 78 de Camille Saint-Saëns et une autre oeuvre concertante.



Photo: Konzert-  
direktion Schmid

■ **MARDI, 4 OCTOBRE 2016 à 20H00**

### RÉCITAL D'ORGUE PAR ALESSANDRO URBANO

organiste-concertiste italien établi à Dudelange depuis fin 2014.  
„Gershwin à l'orgue“: Œuvres de George Gershwin et Maurice Ravel (transcrites par A. Urbano), Naji Hakim, Jean Langlais et Olivier Messiaën.



■ **MARDI, 11 OCTOBRE 2016 à 20H00**

### RÉCITAL D'ORGUE PAR IVETA APKALNA

organiste concertiste internationale, Berlin/Riga;  
ECHO-Klassik-Preis.  
Œuvres de Aivars Kalejs, Philip Glass, Johann Sebastian Bach, Thierry Escaich et Julius Reubke.



Photo: Nils Vilnis

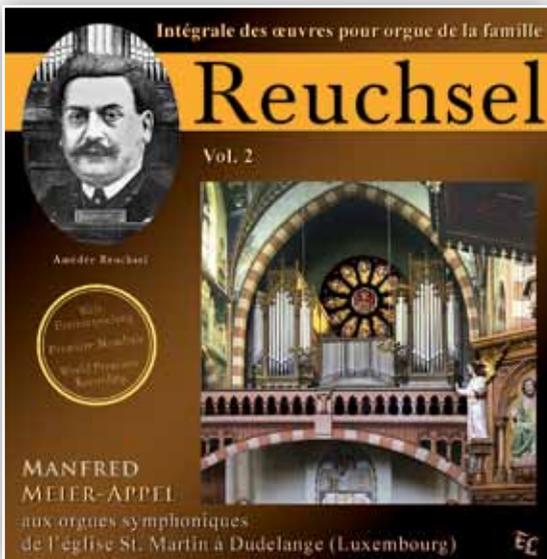
■ **MARDI, 25 OCTOBRE 2016 à 20H00**

### RÉCITAL D'ORGUE PAR WINFRIED BÖNIG

organiste-titulaire de la cathédrale de Cologne.  
Professeur à la Hochschule für Musik Köln.  
„Klang der Sterne und Planeten“:  
Oeuvres de Louis Vierne, Dietrich Buxtehude, Jean Guillou et Gustav Holst.



Depuis plusieurs années, les éditions autrichiennes Günter Lade travaillent à la réalisation d'un grand projet discographique, à savoir l'intégrale en 6 volumes des œuvres pour orgue de la famille Reuchsel, enregistrée par l'organiste allemand Manfred Meier-Appel. Le Vol. 1 a été présenté dans Tuyaux n° 119. Le



**Edition Lade** EL CD 057  
DDD  
Total: 62'55

www.edition-lade.com

**Sämtliche Werke für Orgel der Familie Reuchsel**  
Vol. 2 The Complete Organ Works of the Reuchsel Family

12 WEIT-ERSTENSPIELUNGEN (N) • 12 PREMIÈRES MONDIALES (N) • 12 WORLD PREMIERE RECORDINGS (N)

<b>Amédée Reuchsel (1875-1931)</b>		7	* Fugue en la mineur	3'09	
21 <sup>me</sup> SONATE POUR GRAND ORGUE		19'22	8	Postlude festival	4'57
1	* Allegro con brio	6'41	<b>Maurice Reuchsel (1890-1968)</b>		
2	* Interludio: Andante con moto	5'36	9	* Cantilène	3'29
3	* Choral, Fugue et Variation (Ein feste Burg ist unser Gott)	6'40	<b>Amédée Reuchsel (1875-1931)</b>		
<b>Maurice Reuchsel (1890-1968)</b>		31 <sup>me</sup> SONATE POUR GRAND ORGUE	19'45		
4	* Adoration	4'13	10	* Prélude sur un thème liturgique	4'39
<b>Amédée Reuchsel (1875-1931)</b>		19'30	11	* Pastorale: Allegretto con grazia	3'59
5	* Prélude gothique	2'37	12	* Choral varié sur une mélodie bretonne	2'13
6	* Interlude en mi majeur	2'37	13	* Carillon nuptial: Allegro con brio	4'52

**Manfred Meier-Appel**  
an der symphonischen Orgel von St. Martin in Dudelange (Luxemburg)

Digitalaufnahme (22.-24. April 2009), Schnitt und Gestaltung: Günter Lade, Christeningen, De. Mox. Güter (F.), Stanley K. Hale M.A. (E), T. Hoffe, Günter Lade, Alle Urheber- & Leistungsrechte vorbehalten. © 2011 by Günter Lade, Trautmannsdorff Straße 1, A-2344 Scheibbs-Siebenbrunn.  
Austria Mochena / Texte français annexé - English text enclosed

vol. 2 est maintenant disponible. Il contient des œuvres de Maurice et Amédée Reuchsel, dont notamment la 2e et 3e sonate pour grand orgue d'Amédée Reuchsel. Il s'agit pour la plupart de premières mondiales.

Le CD est vendu à la caisse du soir  
Non membres: 19 €  
Membres: 17 €

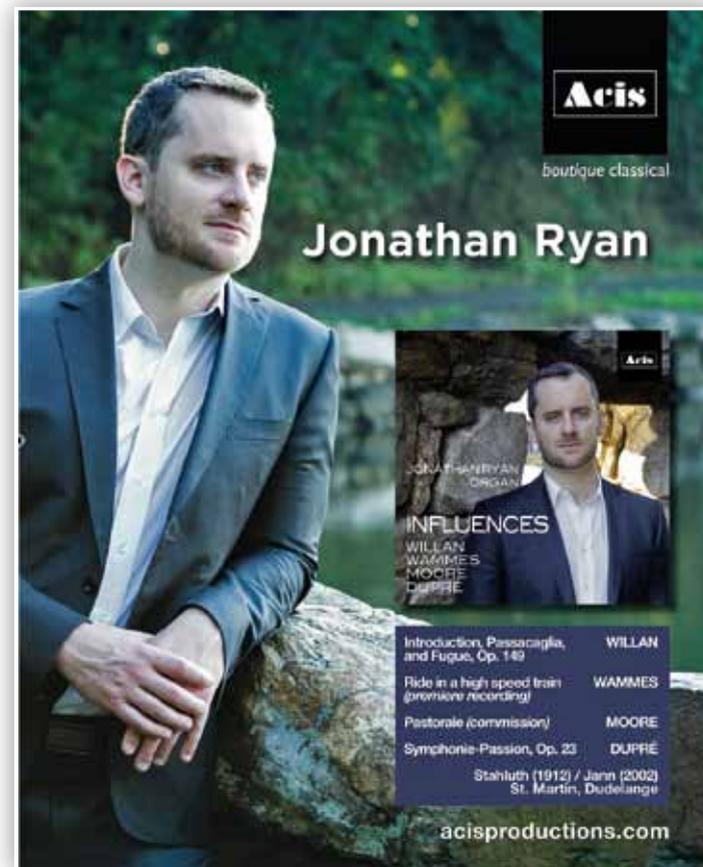
Le CD peut aussi être commandé franco domicile au Luxembourg par virement du montant respectif et en indiquant la mention «CD Reuchsel Vol. 2» sur un compte des «Amis de l'Orgue Saint Martin Dudelange»

LU68 1111 0943 8403 0000  
Code BIC: CCPLULLL  
LU75 0023 1063 9891 7300  
Code BIC: BILLULLL  
LU28 0019 3055 9784 5000  
Code BIC: BCEELULL  
LU20 0031 4412 3745 0000  
Code BIC : BGLLLULL

Multi-prize winning organist Jonathan Ryan is excited to announce a new solo recording project! Over 5 years in the making, it will center around music with a fusion of multiple styles, plus a newly and specially commissioned piece. After searching for the right instrument to bring such music to life, I'm delighted to travel to Dudelange, Luxembourg in between my North American and European summer engagements for recording sessions on the extraordinary organ at St. Martin's, recommended to Jonathan Ryan by Stephan Tharp and recorded by Christoph Martin Frommen. Repertoire includes the Symphonie-Passion, Op. 23 by Marcel Dupré, the Introduction, Passacaglia, and Fugue, Op. 149 by Healey Willan, the premiere recording of Ride in a High Speed Train by contemporary Dutch composer Ad Wammes, and a commissioned work by renowned British composer Philip Moore.

Le CD est vendu à la caisse du soir  
Non membres: 19 €  
Membres: 17 €

Le CD peut aussi être commandé franco domicile au Luxembourg par



virement du montant respectif et en indiquant la mention «CD Influences, Jonathan Ryan» sur un compte des «Amis de l'Orgue Saint Martin Dudelange»

LU68 1111 0943 8403 0000  
Code BIC: CCPLULLL  
LU75 0023 1063 9891 7300  
Code BIC: BILLULLL  
LU28 0019 3055 9784 5000  
Code BIC: BCEELULL  
LU20 0031 4412 3745 0000  
Code BIC : BGLLLULL



# RÉTROSPECTIVE 2015

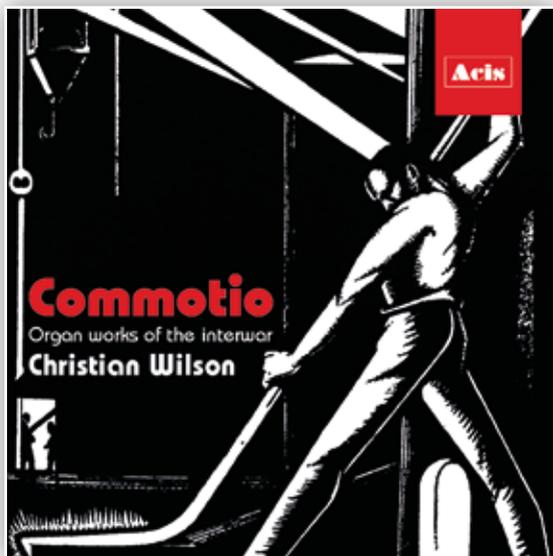
## RÉCITAL DU MARDI 3 MARS PAR CHRISTIAN WILSON



Christian Wilson



De g. à dr.: Jean Olinger (Président du FIMOD), Alessandro Urbano (organiste à Dudelange et assistant à la console), Christian Wilson et Jacques Dondelinger (Président honoraire du FIMOD qui avait encore organisé ce concert en 2014).



Lors de son récital, Christian Wilson présentait également des extraits de son CD „Commotio“ enregistré à Dudelange. Ce CD a été présenté dans Tuyaux 117.

## PRÉLUDE CELTIQUE DU VENDREDI, 13 MARS PAR GEORGES SCHMITT (FLûTE DE PAN) ET JACQUES PICHARD (ORGUE)

Une longue tradition: à la veille du festival de musique celtique ZELTIK organisé par la Ville de Dudelange et le Centre d'intervention de Dudelange, place à l'orgue associé à la musique celtique. Après le passage de cornemuses, harpes, tambourins et autres instruments de musique celtique au cours des saisons passées, l'édition 2015 associait pour la première fois la flûte de pan à l'orgue avec ses sonorités particulièrement charmantes.

Des extraits de ce concert figureront sur le CD „Sélection 2015“.



Après le concert, Georges Schmitt présentait des flûtes de pan de sa propre fabrication.



De g. à dr. Jean Olinger (Président du FIMOD), Carlo Krieger (Vice-Président du FIMOD), Dan Biancalana (Bourgmestre de la Ville de Dudelange), N.N., Nicky Krieger-Loos, Jacques Pichard, Loris Spina (Échevin culturel de la Ville de Dudelange), Georges Schmitt, Jean-François Bazin (Chargé d'affaires a.i. de l'Ambassade de France à Luxembourg) et Madame.



## RÉCITAL DU 24 MARS PAR XAVIER DEPREZ



Xavier Deprez



De g. à dr.: Jean Olinger (Président du FIMOD), Eugène Chelius (Secrétaire du FIMOD), Xavier Deprez, Thomas Antoine (Ambassadeur de la Belgique) et Carlo Krieger (Vice-Président du FIMOD)

## RÉCITAL DU 5 MAI PAR MARINA TCHEBOURKINA

La concertiste internationale et musicologue Marina Tchbourkina nos plongeait dans un univers musical très peu connu dans nos régions: la musique russe pour orgue, avec des oeuvres originales et des transcriptions. Pour le critique musical Pierre Gerges, les extraits du Deuxième Grand Cahier d'orgue de Youri Boutsko, compositeur décédé seulement quelques jours avant le concert, constituaient une véritable révélation musicale.

Des extraits de ce concert figureront sur le CD „Sélection 2015“. Des extraits sont également sur vimeo.com.



Marina Tchbourkina avec Alessandro Urbano. Un assistant expérimenté était nécessaire pour ces compositions contemporaines techniquement très denses et difficiles.



Des représentants de la dépendance luxembourgeoise de la Miami University s'étaient rendus à Dudelange. Découvrir la culture et musique européenne est un des piliers du programme des étudiants. De g. à dr. derrière Marina Tchbourkina: Jean Olinger (Président du FIMOD), Dean Thierry Leterre, Brian Domino, Gerardo Brown-Manrique (professeurs à la Miami University), Madame et Monsieur Raymond Mannes (Vice-Directeur de la Miami University) et Carlo Krieger (Vice-Président du FIMOD). Parmi les invités étaient également Christian Lutz (technicien conseil pour les orgues historiques) et des étudiants de la Miami University.

Page suivante: Critique du concert par Pierre Gerges dans le Luxemburger Wort →

## L'improbable destin de l'orgue russe

Marina Tchebourkina balise un itinéraire à travers une terre largement inconnue



Marina Tchebourkina révèle en *Youri Boutsko*, au-delà d'un style, une authentique personnalité, aux sonorités typées.

(PHOTO: CHRIS KARARA)

PAR PIERRE GERDLS

L'impressionnante carrière musicale de la Franco-Russe Marina Tchebourkina se lit comme un parcours de rêve. Il incite à se confier corps et âme au guidage qu'elle proposa à travers un archipel fait de dépaysement et de découvertes. C'est que les auteurs consacrés (Rachmaninov, Chostakovitch, Prokofiev, Glazounov) ne le doivent pas à l'orgue; quant aux autres, ils ne nous furent guère familiers... jusqu'à cet ultime récital de la série instantanée à Dudelange.

Quiconque s'attendait à des entrées en matière fracassantes, des leviers de rideau ébouriffants, des portiques taillés dans le granit, bref à une certaine idée de la démesure facilement prêtée à la sensibilité russe, se fut pas déçu. Au point qu'on pouvait même redouter une relative complaisance

dans les sonorités massives que l'orgue de Dudelange excelle à générer. Disons que les pièces (transcrites pour l'orgue) des grands compositeurs cités apparaissent un rien « comprimées » pour mériter un traitement aussi grandiose.

Ainsi, les trois extraits de « Roméo et Juliette » cherchèrent bien à rivaliser avec leur modèle orchestral. Mais comment rendre la lourdeur du rythme pointé des « Montagnes et Capulets » sans que l'acoustique d'église n'oblige à ralentir et... à grandir des proportions éphémères? Comment aussi paraître crédible en enfilant au hasard des séquences tellement dissemblables que cette « danse des chevaliers », la gravité apaisante du Père Lorenzo et la gracieuse « danse des jeunes filles »? Tels sont en effet les aléas des concerts, « obligés » de s'abreuer au plus grand nombre de sources dispa-

rautes dans l'espoir de désaltérer tous les assoiffés...

En ce qui nous concerne, le récital ne commença véritablement que là où on l'attendait le moins, à savoir un compositeur dans nos latitudes inconnu, Youri Boutsko (1938-2015), dont l'organiste, visiblement émue par la récente disparition du musicien, mit en scène trois pièces sûrement plus étroites d'une œuvre dont elle est la dédicataire et qui porte le nom délicieusement vieilli de « Deuxième Grand Cahier d'orgues ».

### Révélation musicale

Marina Tchebourkina révèle en Youri Boutsko, au-delà d'un style, une authentique personnalité qui a su développer un langage aux sonorités typées; une âme certes en symbiose avec l'univers russe dont elle se sent radevable mais dont les évocations naturelles ne furent jamais naturalistes, les évocations

culturelles jamais de simples emprunts.

Toujours la transfiguration métaphorique répercuta son impact émotionnel, laissant la musicalité s'imposer comme d'elle-même.

« La Mère aux Diables » fut sans doute le tablégé le plus abouti de cet art pathétique sans pathos. A quatre reprises, des figures légendaires, plus séduisantes que malféfiques, surgirent en se faufilant au gré de sonorités grinçantes, obsessionnelles, tirant profit de la profusion d'anches douces de l'instrument.

A quatre reprises, ces infiltrations, diffuses et imprévisibles, et cependant sourdement inquiétantes, furent chassées sous le déferlement d'une toccata d'essence purificatrice, point d'orgue d'une symphonie sans drame ni douleur qui bouleversa par son implication physique et spirituelle inouïe.

## PRÉLUDE FESTIF DU VENDREDI 18 JUIN PAR LA CLASSE D'ORGUE D'ALAIN WIRTH DU CONSERVATOIRE DE LUXEMBOURG SUIVIE D'UNE VISITE GUIDÉE DE L'ORGUE

À la veille de la Fête de la Musique organisée par la Ville de Dudelange, les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange invitent à leur traditionnel „Prélude festif“ suivi d'une visite guidée de l'orgue. Après des préludes avec des organistes de paroisse luxembourgeois, les Amis de l'Orgue ont renoué pour l'édition 2015 avec une ancienne tradition en invitant des élèves d'une classe d'orgue pour leur donner une première possibilité de se produire en public. En présence d'un nombre considérable d'auditeurs, les élèves de la classe d'orgue d'Alain Wirth du conservatoire de Luxembourg ont livré des prestations de très haute qualité, et ceci à la veille de leurs examens au Conservatoire de Luxembourg qu'ils ont réussi avec d'excellentes notes.

Un extrait de ce concert figurera sur le CD „Sélection 2015“.



De g. à dr.: Assis: Stefan Dorneanu et Michael Krier. Debout: Claude Hirsch, Laura Osterheld, Raphaël de Mas Latrie, David Del Nin, Alain Wirth et Thierry Hirsch (qui avait remplacé Dennis Ernst empêché en dernière minute).



Après le prélude festif, les auditeurs se rendent à la tribune pour découvrir les entrailles de l'orgue et suivre des explications données pour cette édition par Jean-Marie Laures.



## 5<sup>E</sup> CONCOURS INTERNATIONAL D'ORGUE DE DUDELANGE DU 24 AU 29 AOÛT – LE PALMARÈS 2015

### CONCOURS D'IMPROVISATION

Finale du 27 août 2015 à l'orgue Schuke de la  
Philharmonie de Luxembourg.

Limite d'âge des candidats: 40 ans

■ **1<sup>er</sup> Prix** **STÉPHANE MOTTOUL**

24 ans, Belgique

■ **2<sup>e</sup> Prix** **GEERTEN LIEFTING**

31 ans, Pays Bas

■ **3<sup>e</sup> Prix** **MARTIN GREGORIUS**

23 ans, Pologne

■ **Prix du Public** **STÉPHANE MOTTOUL**

24 ans, Belgique

Stéphane  
Mottoul



Geerten  
Liefting



Martin  
Gregorius



Ami Hoyano



Sul Bi Yi



Seeun Oh



### CONCOURS D'INTERPRÉTATION

Finale du 28 août 2015 à l'orgue Stahlhuth-Jann  
de l'église Saint-Martin de Dudelange.

Limite d'âge des candidats: 35 ans

■ **1<sup>er</sup> Prix** **AMI HOYANO**

32 ans, Japon

■ **2<sup>e</sup> Prix** **SUL BI YI**

27 ans, Corée du Sud

■ **3<sup>e</sup> Prix** **STÉPHANE MOTTOUL**

24 ans, Belgique

■ **Prix du Public** **SEEUN OH**

30 ans, Corée du Sud

## 5<sup>E</sup> CONCOURS INTERNATIONAL D'ORGUE DE DUDELANGE DU 25 AU 29 AOÛT LE CONCERT DES PRÉSIDENTS DU JURY

Une rétrospective détaillée en texte et en images a été publiée dans Tuyaux 120, pages 34-44

Des extraits de ce concert figureront  
sur le CD „Sélection 2015“



Bernhard Haas et  
Pierre Pincemaille après leur  
concert haut en couleurs

Monsieur  
Jean-François Bazin,  
Chargé d'affaires a.i.  
de l'Ambassade de  
France à Luxembourg  
(2<sup>e</sup> de gauche) et  
Madame ainsi que  
le Chanoine Mathias  
Schiltz, ancien vicaire  
général (2<sup>e</sup> de droite)  
ont honoré de leur  
présence le concert  
de clôture du concours  
d'orgue 2015.



## RÉCITAL DU MARDI 6 OCTOBRE PAR THOMAS TROTTER



De g. à dr.: Thomas Trotter, Alice Walpole (Ambassadrice du Royaume Uni), Canon Chris Pullin et Glynn Morgan (Chapter Clerk and Chief Executive, Cathedral Church of St Mary the Virgin and St Ethelbert in Hereford)



Thomas Trotter

Critique par Pierre Geroges du concert dans le Luxemburger Wort

### L'art de séduire et de faire réfléchir

Thomas Trotter, souverain aux cinq claviers, au festival d'orgue de Dudelange

PAR PIERRE GERGES

L'organiste titulaire de Birmingham et de Westminster Abbey, Thomas Trotter, fait partie de ces éminents interprètes qui ont réussi à jumeler leur empreinte personnelle et un respect sans faille de la vérité musicale. Le moins que l'on puisse dire, c'est que la rencontre de ce mardi soir ne fit pas exception à une règle brandie comme une profession de foi à toute épreuve.

C'est la grandiose Toccata et Fugue en fa majeur de Bach qui servit de portique d'entrée, curieusement dépourvu de tout ce qui connotait le grandiose. Sobrement enregistrée, imperturbable dans un tempo soutenu, presque raide, cette oeuvre défila dans son égale pulsion cardiaque, une respiration ponctuée, au point que ce long fleuve intranquille força davantage l'admiration que l'implication dans un cours pourtant propice à l'investigation dramaturgique.

Au-delà de la seraine humanité de ce Bach, les auditeurs eurent le rare plaisir de s'immerger dans le spectacle d'une gymnastique digitale confondante, entretenue par le ballet en apesanteur des doigts sur le parquet des cinq claviers.

Concession parfaitement légitime (et bienvenue) au répertoire britannique, Thomas Trotter glissa entre les pics de son récital franco-germanique deux psaumes de Herbert Howells, coulés dans une syntaxe apaisée qui ne fut pas sans rappeler l'orgue mystique d'un Tournemire.

Dire que la symphonie-Passion de Marcel Dupré forma le sommet de ce récital équivaudrait à un „understatement“, bien trop massif pour traduire les vertigineuses pérégrinations auxquelles nous fûmes conviés. La mise en

scène des moments-clé de la vie du Christ s'échafauda devant nous dans son étioffe réelle et dans sa naïveté (terme issu de la naïveté) primesautière.

Autant dire que les ascendants improvisés de cette symphonie s'estompèrent au bénéfice d'une maîtrise qui n'abandonna rien à la granité claquante et qui instaura la genèse, concrète et tangible, d'une religion naissante: l'impétuosité envahissante d'un monde en attente du Sauveur et, par contraste, l'humble Nativité avec son lyrisme pastoral, les insupportables lacérations de la mise à mort et une Résurrection qui sut résister à l'emballage et à la complaisante jubilation. Alors que cette musique incite si souvent à l'ostentation technique ou, par réaction, à la transposition désincarnée, Thomas Trotter sut allier l'éloquence la plus suggestive à la saisissante introspection.

Le propre des artistes supérieurs réside - aussi - dans le fait d'enjamber les époques et les styles, tout en gommant les relents de revirement, les goûts de cassure, cette désagréable impression que les musiques se jettent de l'ombre.

Ainsi, nous emprunions le même portique rasséréné pour conclure avec une Overture de Mendelssohn, inconnue en ce qui nous concerne, et dont le caractère profondément idiomatique à l'orgue nous fut ici démontré avec une évidence fracassante. Cette „Overture to St Paul“ fit suivre à la ferveur chorale introductive une fugue ébouriffante, entremêlée d'insertions thématiques du „Wachet auf...“ qui dit tout bas ce que Max Reger clamera tout haut, bien plus tard. Une révélation propre à jeter de l'ombre sur bien des pages pour orgue du même compositeur!



Thomas Trotter, souverain aux cinq claviers

STAFFORD LEE KEARNS

## RÉCITAL DU MARDI 27 OCTOBRE PAR GILLES LEYERS

Finale luxembourgeoise des récitals d'orgue 2015 par l'organiste dudelangeois Gilles Leyers. Ce récital a été enregistré par la radio socioculturelle Radio 100,7 pour rediffusion ultérieure. Pour la transcription de l'Ouverture de Rossini, Pit Reiter, un très jeune élève de l'École Régionale de Musique de la ville de Dudelange assura à la caisse claire les passages de percussion au début et à la fin de cette oeuvre.



Un extrait de ce concert figurera sur le CD „Sélection 2015“.



Gilles Leyers

L'organiste Gilles Leyers avec le jeune élève Pit Reiter (caisse claire)



## CONCERT DU DIMANCHE 15 NOVEMBRE PAR LA MUSIQUE MILITAIRE GRAND-DUCALE



Finale „luxembourgeoise“ du Festival international d'orgue de Dudelange 2015 avec au programme «Symbole d'espoir pour orgue et orchestre» de Pierre Nimax sen., «Wind & Percussion Symphonies» de Roland Wiltgen , «Concerto for organ, winds and percussion» de Marco Pütz, commandée par le Ministère de la Culture pour le Festival international d'orgue de Dudelange, et le dernier mouvement de la «Symphony for organ and orchestra» d'Aaron Copland dans une transcription pour orchestre d'harmonie par Pierre Nimax sen.

Ce concert, donné en présence des compositeurs Pierre Nimax sen., Marco Pütz et Roland Wiltgen par la Musique Militaire Grand-Ducale sous la direction du Maj. Jean-Claude Braun et avec Pierre Nimax jun. à l'orgue a été enregistré par la radio socioculturelle Radio 100,7 pour rediffusion ultérieure.



La Musique militaire  
à la vaste tribune d'orgue



Les compositeurs  
Roland Wiltgen et Marco Pütz

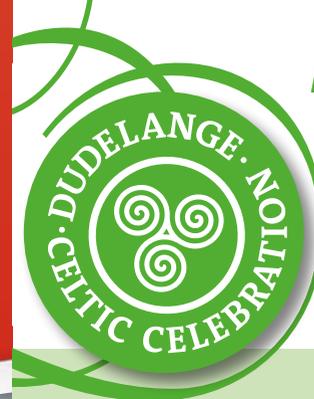
Pierre Nimax jun.,  
Maj. Jean-Claude Braun,  
Pierre Nimax sen.



De g. à dr.: Carlo Krieger (Vice-Président du FIMOD), Roland Wiltgen et Marco Pütz (compositeurs), Pierre Nimax jun. (organiste), Jacques Santer (Ministre d'État honoraire), Maj. Jean-Claude Braun (Chef d'orchestre), Pierre Nimax sen. (compositeur), Loris Spina (Échevin culturel de la Ville de Dudelange), Sylvie Andrich-Duval (Députée) et Jean Olinger (Président du FIMOD).



# DUDELANGE VILLE DES CULTURES



# Zeltik<sup>.LU</sup>

DUDELANGE

18h30

Hall sportif LNBD annexe Alliance

Sa. 12.03

# CARLOS NÚÑEZ LEVELLERS DANCEPERADOS OF IRELAND BODH'AKTAN BALTIC SEA CHILD | SCHËPPE SIWEN BEOGA | LUXEMBOURG PIPE BAND



**CENTRE CULTUREL  
RÉGIONAL OPDERSCHMELZ**

Concerts, spectacles, théâtre, danse,  
performances, festivals de jazz....



**FÊTES ET  
MANIFESTATIONS**

Zeltik, Fête de la Musique,  
Marché du Monde,  
Fête médiévale....



**CENTRES D'ART**

Centres d'art contemporain Nei Licht  
et Dominique Lang



**DIDDELENG**  
VILLE DE DUDELANGE

BP 73 L-3401 Dudelange // T +352 51 61 21-1 // ville@dudelange.lu  
// www.dudelange.lu // www.opderschmelz.lu // www.centredart-dudelange.lu

**11.03 Prélude celtique**  
Église St Martin - 20h00

**Berlin Pipe Company**, scottisch pipes & drums  
Erik Hoeppe, organ

Organisateurs: Sponsors: Partenaires médias:



## Musek um radio 100,7

Lauschtert all Mount

188 Stonne classesch Musek | 268 Stonne Pop, Rock, Jazz, World ...

Noriichten, Kultur, Musek



Alles, wat wichteg ass. Zu Lëtzebuerg an doriwwer eraus.



# L'AUDIOVISUEL À PORTÉE DE MAIN

## MÉDIATHÈQUE DU CNA

20000 documents audiovisuels,  
livres, enregistrements et partitions

INSCRIPTION GRATUITE  
Toutes les infos sur [www.cna.lu](http://www.cna.lu)

CENTRE NATIONAL DE L'AUDIOVISUEL, 1b, rue de Centenaire,  
L-3475 Dudelange - [www.cna.lu](http://www.cna.lu) / [mediatheque@cna.etat.lu](mailto:mediatheque@cna.etat.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture



# COMMENT SOUTENIR LES AMIS DE L'ORGUE ET LE FESTIVAL?



Votre soutien le plus précieux pour nos musiciens invités est votre présence à nos concerts! Venez les écouter quand ils déploient les splendides sonorités des grandes-orgues Stahlhuth-Jann. Dans le passé vous étiez nombreux à nous apporter votre soutien financier, ce qui nous a permis de vous offrir des concerts de qualité. Nous espérons que vous voudrez bien renouveler pour 2015 votre précieux soutien moyennant une des possibilités ci-dessous, selon votre convenance. Soyez en très chaleureusement remerciés!

AMIS DE L'ORGUE	Tarifs	Avantages
Membre	à partir de 6 €	Remise de 20% pour concerts, CDs, DVDs, livre
Membre d'honneur	à partir de 25 €	+ 1 entrée libre pour un concert de votre choix
Membre protecteur	à partir de 50 €	+ 2 entrées libres à des concerts de votre choix

Comptes des «Amis de l'Orgue Dudelange», mention «Cotisation 2016»:  
**IBAN LU68 1111 0943 8403 0000 Code BIC: CCPLULL**  
**IBAN LU75 0023 1063 9891 7300 Code BIC: BILLULL**  
**IBAN LU28 0019 3055 9784 5000 Code BIC: BCELULL**  
**IBAN LU20 0031 4412 3745 0000 Code BIC: BGLULL**

AMIS DU FESTIVAL	Tarifs	Membre d'office des «Amis de l'Orgue» Votre nom sera publié dans notre liste des «Amis du Festival» sauf avis contraire de votre part
Donateur	à partir de 100 €	Abonnement annuel pour 1 personne + CD „Sélection 2016“
Mécène	à partir de 200 €	Abonnement annuel pour 2 personnes + CD „Sélection 2016“

Compte FIMOD, mention «Amis du Festival 2015»:  
**IBAN LU10 0020 1593 5049 5000 Code BIC: BILLULL**  
**IBAN LU72 0019 3055 9783 8000 Code BIC: BCELULL**  
**IBAN LU53 0030 8659 6277 0000 Code BIC: BGLULL**

## DÉDUCTIBILITÉ FISCALE

Il existe deux possibilités pour bénéficier de la déductibilité fiscale pour votre don en faveur des «Amis du Festival»:

- 1) Virement/versement au compte CCPL IBAN LU10 1111 0043 0032 0000 de l'**Union Grand-Duc Adolphe** (UGDA) avec la mention «Don en faveur du FIMOD, Amis du Festival»
- 2) Virement/versement au compte BCEE IBAN LU63 0019 1002 0100 3000 du **Fonds Culturel National** avec la mention «Don en faveur du FIMOD, Amis du Festival», toutefois après avoir adressé au Fonds une demande d'acceptation du don.

La demande d'acceptation peut se faire par internet: <http://www.focuna.lu/fr/Promesse-de-don>